

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprowadzili zatem skrzynię JAHWE i ustawili ją na jej miejscu, w środku namiotu, który rozpiął dla niej Dawid, a Dawid złożył przed obliczem JAHWE ofiary całopalne i ofiary pokoju.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy skrzynię JAHWE ustawiono na przygotowanym dla niej miejscu, w środku namiotu, który Dawid dla niej rozpiął, król złożył JAHWE ofiary całopalne oraz ofiary pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprowadzili więc arkę JAHWE i ustawili ją na swoim miejscu w środku namiotu, który rozpiął dla niej Dawid. I Dawid złożył przed JAHWE całopalenia i ofiary pojednawcze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przynieśli skrzynię Pańską, postawili ją na miejscu swem pośrodku namiotu, który był dla niej rozbił Dawid, i ofiarował Dawid przed Panem całopalenia i spokojne ofiary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wprowadzili skrzynię PANSKĄ, i włożyli ją na miejscu swym w pośrodku namiotu, który był jej rozbił Dawid; i ofiarował Dawid całopalenia i zapokojne ofiary przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniesioną więc Arkę Pańską ustawiono na przeznaczonym na to miejscu w środku namiotu, który rozpiął dla niej Dawid, po czym Dawid złożył przed Panem całopalenia i ofiary biesiadne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc sprowadzili Skrzynię Pańską i ustawili ją w miejscu dla niej przeznaczonym, w środku namiotu, który Dawid kazał dla niej rozpiąć, i złożył Dawid przed Panem ofiary całopalne i ofiary pojednania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyniesiono Arkę JAHWE, ustawiono ją na wyznaczonym miejscu, wewnątrz namiotu, który rozpiął dla niej Dawid. Potem Dawid złożył przed JAHWE ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po przyniesieniu Arki JAHWE osadzono ją w miejscu dla niej przygotowanym, to jest w namiocie, który Dawid kazał rozłożyć. Potem król złożył JAHWE ofiary całopalne i wspólnotowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arkę zaś wniesiono i ustawiono na przygotowanym dla niej miejscu w Namiocie, który wzniósł dla niej Dawid. Potem Dawid złożył przed Jahwe ofiary całopalne i dziękczynne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приносять господний кивот і поклали його на його місце посеред шатра, яке для нього звів Давид. І Давид приніс цілопалення і мирне перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem sprowadzili Arkę WIEKUISTEGO i ustawili ją na swoim miejscu, pośrodku namiotu, który rozbił dla niej Dawid. A Dawid złożył przed obliczem

			WIEKUISTEGO całopalenia oraz opłatne ofiary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wnieśli więc Arkę JAHWE i postawili ją na jej miejscu wewnątrz namiotu, który dla niej rozbił Dawid; potem Dawid złożył przed obliczem JAHWE ofiary całopalnej i ofiary współuczestnictwa.